

PREMIO **Bial** 

2012

PATROCINADORES

*Su Excelencia el Señor Presidente de la República Portuguesa
Consejo Rector de las Universidades Portuguesas
El Colegio Portugués de Médicos y Cirujanos*

JURADO

Presidente: Prof. Dr. António de Sousa Pereira

Vocales: Prof. Dr. Miguel Castelo Branco
(Facultad de Ciencias de la Salud, U. Beira Interior)

Prof. Dra. Maria João Marques Gomes
(Facultad de Ciencias Médicas – U. Nova de Lisboa)

Prof. Dr. Adelino Leite Moreira
(Facultad de Medicina, U. Porto)

Prof. Dr. António Martins da Silva
(Instituto de Ciencias Biomédicas Abel Salazar, U. Porto)

Prof. Dr. Luís Providência
(Facultad de Medicina – U. Coimbra)

Prof. Dr. Nuno Sousa
(Escuela de Ciencias de la Salud, U. Minho)

Prof. Dr. Rui Victorino
(Facultad de Medicina, U. Lisboa)

SPONSORSHIP

*His Excellency the President of the Portuguese Republic
The Council of Rectors of the Portuguese Universities
The Portuguese College of Physicians and Surgeons*

SCREENING COMMITTEE

Chairman:

Professor António de Sousa Pereira

Voting members:

Prof. Doutor Miguel Castelo-Branco
(Faculdade de Ciências da Saúde - U. Beira Interior)

Prof. Doutora Maria João Marques Gomes
(Faculdade de Ciências Médicas - U. Nova de Lisboa)

Prof. Doutor Adelino Leite Moreira
(Faculdade de Medicina - U. Porto)

Prof. Doutor António Martins da Silva
(Instituto de Ciências Biomédicas Abel Salazar - U. Porto)

Prof. Doutor Luís Providência
(Faculdade de Medicina - U. Coimbra)

Prof. Doutor Nuno Sousa
(Escola de Ciências da Saúde - U. Minho)

Prof. Doutor Rui Victorino
(Faculdade de Medicina - U. Lisboa)

REGLAMENTO DEL PREMIO Bial 2012

- 1º - La Fundación BIAL promueve el concurso **PREMIO Bial 2012**, bajo los términos y condiciones de este reglamento:
- 2º - 1 - Se establecerán los siguientes premios:
- a) **GRAN PREMIO Bial DE MEDICINA**, proyectado para galardonar una obra intelectual escrita específicamente para este propósito, de índole médica, con tema libre, que represente un trabajo de gran calidad y relevancia científica.
 - b) **PREMIO Bial DE MEDICINA CLÍNICA**, proyectado para galardonar una obra intelectual escrita específicamente para este propósito, de índole médica, con tema libre y dirigido a la práctica clínica, que represente un trabajo de gran calidad y relevancia. Al menos uno de los autores debe ser médico y pertenecer a un país de habla portuguesa.
- 2 - No serán admitidas a concurso aquellas obras de autores o coautores colaboradores de la Fundación BIAL o de cualquier empresa del Grupo BIAL.
- 3º - Debe enviarse un fichero en idioma portugués o inglés de la obra candidata en formato pdf editable a fundacao@bial.com, antes del 31 de octubre de 2012. Además, se deberán enviar dos ejemplares impresos a À Av. da Siderurgia Nacional, 4745-457 S. Mamede do Coronado, Portugal, cumpliendo las siguientes formalidades:
- a) Los dos ejemplares del original de la obra candidata deben estar impresos en hojas de papel de color blanco, tamaño A4, conteniendo cada una de ellas un máximo de 30 líneas, numeradas y ordenadas. El original no deberá tener más de doscientas páginas.
 - b) En la primera página debe indicarse el tema de la obra, título de la misma y premio al que se presenta la candidatura: **GRAN PREMIO Bial DE MEDICINA** o **PREMIO Bial DE MEDICINA CLINICA** o ambos.

Bial AWARD 2012 REGULATIONS

- 1 - *The BIAL Foundation promotes the award known as the **Bial AWARD 2012** under the terms and conditions established herein.*

- 2 - *1.-This award will establish two prizes:*
 - a) *The **Bial MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES** is designed to distinguish an intellectual work written specifically for this purpose, on any freely chosen medical topic. Only research of high quality and scientific relevance will be considered.*

 - b) *The **Bial AWARD IN CLINICAL MEDICINE** is designed to distinguish an intellectual work written specifically for this purpose on any freely chosen medical topic on clinical practice. Only work of high quality and relevance will be considered. At least one of the authors must be a native physician of a Portuguese speaking country.*

- 2.- *Works whose authors or co-authors are employees of the BIAL Foundation or of any other company in the BIAL Group may not enter for the Award.*

- 3 - *Entries, written in either Portuguese or English should be sent as a PDF file, without restrictions, to fundacao@bial.com, by 31st October, 2012. In addition, two printed copies must be sent by mail to the BIAL Foundation, À Av. da Siderurgia Nacional, 4745-457 S. Mamede do Coronado, Portugal. The following requirements must be met:*
 - a) *The two hard copies of the original entered work must be printed on white A4 paper. Each sheet should contain no more than 30 lines and be numbered. The original must not be more than two hundred pages long.*

 - b) *The first sheet must include the work's topic, title and state for which prize or prizes the work is entered: the **Bial MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES**, the **Bial AWARD IN CLINICAL MEDICINE** or both.*

- c) Pueden incluirse, en el original, dibujos, fotografías o ilustraciones de cualquier tipo, siempre que el requisito a) de este artículo sea respetado.
 - d) Deberá presentarse un resumen con un máximo de tres hojas, que deberá exponer correctamente el contenido del trabajo, de modo que permita un primer análisis para validar su admisión al concurso.
- 4º 1.- En el momento de la presentación de la obra candidata al que se refiere el artículo 3 deberá entregarse o remitirse por vía electrónica/digital, en un formato comúnmente utilizado a la: fundacao@bial.com la siguiente documentación:
- a) Por cada autor o autores de la obra candidata, debe enviarse identificación completa mediante fotocopias del Documento Nacional de Identidad (DNI) y Número de Identificación Fiscal (NIF) o de documento equivalente, Certificado Académico o documento equivalente y residencia del autor o autores de la obra, incluyendo títulos académicos y currículum profesional, así como la indicación del responsable de la presentación de la obra y su dirección, teléfono y dirección de correo electrónico pudiendo optar a este requisito el autor o uno de los autores de la obra candidata. La información a la que se refiere este párrafo deberá ser impresa en hojas blancas, tamaño A4, firmando el responsable de la presentación en la última hoja y rubricando en el resto.
 - b) Declaración, según consta en el artículo 6, firmada por el autor o autores intelectuales de la obra, referidos en el anterior apartado, de acuerdo con la firma colocada en los respectivos documentos de identificación.
- 2.- En el caso de envío por vía electrónica/digital, de la documentación referida en los apartados a) y b) del número anterior, el autor intelectual de la obra candidata queda obligado a entregar a la Fundación BIAL los respectivos soportes físicos en el plazo máximo de diez días, so pena de que la obra candidata no sea admitida a concurso.
- 5º 1.- Todas las comunicaciones mencionadas en este reglamento y relacionadas con los autores se realizarán al responsable de la presentación de la obra candidata, a su dirección y/o dirección de correo electrónico, conforme la indicación referida en el artículo anterior.

2.- Contra la presentación del trabajo original, la Fundación BIAL emitirá un justificante, en el cual constará un número de recepción para efectos de identificación provisional de la obra.

6° Los autores intelectuales de las obras candidatas, deberán suscribir, como condición para su admisión, la siguiente declaración:

Nombre (Identificación completa del autor o autores, incluyendo nacionalidad), autor (o coautores) de la obra intelectual del tema médico (identificación del tema a que se refiere el apartado b) del artículo 3) titulado (identificación de título), candidata a **GRAN PREMIO BIAL DE MEDICINA 2012** (y/o **PREMIO BIAL DE MEDICINA CLINICA 2012**) declara/n haber sido informado/s, en esta fecha, sobre el contenido completo de este reglamento que le/s ha sido entregado/s y con el cual está/n completamente de acuerdo. Por lo tanto, acepta/n la colaboración con la organización del **PREMIO BIAL 2012**, en todo lo que está estipulado o implícito en el presente reglamento.

Autoriza/n, expresamente, la utilización del fichero en formato pdf y de las copias de su obra, en los términos previstos en el citado reglamento, en concreto para su transmisión electrónica y/o reproducción integral fotocopiada a que se refiere el artículo 7. Declara/n abstenerse de ninguna acción o iniciativa que pueda disminuir o reducir el interés o la novedad de este trabajo no publicado, excepto con previa opinión escrita favorable, de la organización de este Premio, realizándose esto con anterioridad a la divulgación de los resultados, en los términos del artículo 17 del mencionado reglamento.

7° El fichero en formato pdf al que se refiere el artículo 3 se remitirá por vía electrónica al Jurado del **PREMIO BIAL 2012**, manteniéndose los ejemplares impresos referidos en el mismo artículo 3° para su posible consulta por parte de los Miembros del Jurado que así lo soliciten. Tanto el fichero pdf., como los mencionados ejemplares impresos, se conservarán en depósito hasta el anuncio de los resultados del **PREMIO BIAL 2012**, y después, sin perjuicio a lo dispuesto para las diferentes obras premiadas, serán eliminados por la Fundación BIAL y por los Miembros del Jurado en su caso.

8° 1.- Es competencia del Presidente del Jurado opinar sobre cada obra candidata, la cual se debe adaptar a las condiciones fijadas en los artículos 2 y 3. Este análisis se deberá realizar dentro de un plazo de 30 días hábiles desde su presentación y, en caso de que la decisión sea de no admisión al premio, el Presidente del Jurado deberá informar a la Fundación BIAL sobre su decisión dentro del período mencionado. La FUNDACIÓN BIAL

6 *The authors of entered works must sign the following declaration, as a mandatory condition for submission:*

*- F (author or authors' complete identification, including nationality), author (or co-authors) of the intellectual work on the medical topic (name of the topic as mentioned in b) article 3) entitled (title) entered for the **Bial MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES 2012** (and/or **Bial AWARD IN CLINICAL MEDICINE 2012**) declare that he/she has/they have been informed, on this date, about the complete content of the regulations which were given to him/her/them, and to which he/she/they fully agree. Therefore he/she/they agree to cooperate with the **Bial AWARD 2012** organization, in everything stipulated or implicit therein.*

He/she expressly authorizes/They expressly authorize the use of the PDF file and copies of their work under the terms established in the aforementioned regulations specifically in terms of electronic transmission and/or full photocopied reproduction thereof as mentioned in Article 7 of the said regulations. He/she declares/They declare they will refrain from any actions or initiatives that may reduce the interest or novelty of the work, except with a written favourable opinion, given beforehand by the organizers of the Award up to the announcement of the results, pursuant to Article 17 of the said regulations.

7 *The PDF file to which point 3 refers to will be electronically sent to the Screening Committee of the **Bial AWARD 2012**, and the printed copies to which the same point 3 also refers may be consulted should the members of the Committee so request. The PDF file and the printed specimens will all be kept on deposit until the results of the **Bial AWARD 2012** are announced, and afterwards they will be disposed of by the Bial Foundation or by the members of the Screening Committee, according to the case, without prejudice to what is stipulated differently for the awardwinning works.*

8 *1.- The Chairman is responsible for assessing whether or not the entered works comply with the conditions stated in points 2 and 3 of these regulations. This appraisal will be made within thirty working days after the work's submission. If a work is held to be inadmissible the Chairman must inform the BIAL Foundation of this decision within the stipulated period. The BIAL Foundation undertakes to inform the person who submitted the work within five working days of receiving information as to its inadmissibility.*

se compromete a informar al responsable de la presentación de la obra candidata, dentro de un plazo de cinco días hábiles desde la recepción de la comunicación, de su no admisión.

2.– Ya que la decisión del Presidente del Jurado es definitiva, no existe la posibilidad de recurrir.

9º La **“Obra participante”** a concurso es aquella que, habiendo presentado su candidatura dentro de los plazos de este premio, ha sido admitida para una valoración preliminar según mencionado en el art. 8. Se considera como participante a la obra candidata cuyo responsable de la presentación no ha recibido ninguna información de no admisión dentro de los 35 días hábiles después de la fecha de presentación. Para efectos de este reglamento, no se consideran días hábiles los sábados, domingos y festivos.

10º 1.– El Jurado del **PREMIO BIAL 2012** está compuesto por nueve personas, una de las cuales es un Profesor Catedrático de Medicina invitado por la Fundación BIAL para hacer la función de Presidente. Siete personas serán nombradas por el Consejo Científico de las Escuelas de Medicina Portuguesas, entre sus respectivos miembros. La novena persona será nombrada por la Fundación BIAL como Secretario del Jurado.

2.– En el caso de que el Jurado no tenga capacidad para juzgar el valor intelectual de una o más obras, podrá consultar a uno o varios expertos, si así es decidido por la mayoría de los miembros. El contacto con uno o varios expertos eventuales puede ser realizado por el Presidente o por cualquiera de los miembros designados por él.

3.– Los miembros del Jurado mantendrán confidencialidad acerca de las obras participantes o candidatas a este premio y de las cuales tomen conocimiento en el ejercicio de sus funciones.

11º 1.– El Jurado es autónomo y competente para deliberar, por mayoría simple, sobre la atribución de las clasificaciones definidas en el art. 12. En el caso de empate, el Presidente dispone del voto del desempate. El Secretario no tiene derecho a voto.

2.– Es competencia del Jurado, de forma exclusiva, la definición del modo de funcionamiento, teniendo la obligación, por lo tanto, de cumplir los plazos y condiciones de este reglamento.

2.- Since the decisions of the Chairman are final, no appeal can be considered.

9 An **entered work** is a work which, having been submitted under the terms of this award, has been accepted for preliminary appraisal according to point 8. An entered work is one whose presenter has not been informed of its inadmissibility within thirtyfive working days of its submission. Pursuant to this regulation, Saturday, Sunday and public holidays are not considered working days.

10 1.- The Screening Committee of the **BIAL AWARD 2012** has nine members, one of whom is a University Professor of Medicine, invited by the BIAL Foundation to be the Chairman. Seven members will be appointed by the Scientific Councils of Portuguese Medical Schools from among their members. The ninth member will be appointed by the BIAL Foundation to be Secretary of the Screening Committee.

2.- Should the Screening Committee believe it lack the competence to judge the merit of one or several submitted works, one or more experts may be consulted, if decided by the majority of the members. The Chairman or a member of the Committee he may appoint will contact any such expert(s).

3.- The members of the Screening Committee shall maintain confidentiality with respect to the entered works or entrants for this award with whom they are acquainted by virtue of their profession.

11 1.- The Screening Committee is autonomous and competent to decide, by simple majority, on the assignment of the classifications defined in point 12, below. In the event of a tie the Chairman has the casting vote. The Secretary cannot vote.

2.- The Screening Committee has sole responsibility for establishing its working method, although it must fulfil the terms and conditions of these regulations.

3.- The decisions of the Screening Committee are final and no appeal will be permitted.

- 3.- Las deliberaciones del Jurado son definitivas, no existiendo posibilidad de recurso.
- 12º
- 1.- El jurado juzgará las obras participantes bajo los términos del artículo 9 y escogerá, entre todas, la que mayor mérito posea para recibir el **GRAN PREMIO Bial DE MEDICINA**.
 - 2.- Además de la obra seleccionada bajo los términos del art. 1, el jurado elegirá también, entre todas, la que mayor mérito posea para recibir el **PREMIO Bial DE MEDICINA CLINICA**.
 - 3.- El Jurado podrá, además, elegir las obras merecedoras de ser distinguidas como Mención de Honor hasta un máximo de 4. En esta selección el Jurado sólo deberá considerar el mérito de los trabajos, y por lo tanto, no será un criterio de selección el hecho de que las obras traten o no de temas destinados al lector de Medicina General.
 - 4.- Los resultados de la elección, a que se refieren los puntos anteriores, deberán ser comunicados a la Fundación BIAL, antes del 15 de marzo de 2013.
- 13º
- Los autores intelectuales de las obras premiadas autorizan a la Fundación Bial a efectuar, siguiendo su libre criterio, por si mismos o por terceros a quien ceda gratuitamente este derecho, traducciones totales o parciales, reproducciones o menciones de extractos, resúmenes o textos condensados de las respectivas obras, por cualquier medio, es decir, folletos publicitarios o de otro tipo, con el consentimiento de los mismos autores en caso de resúmenes o textos condensados. Esta autorización es concedida sin limitación de ámbito territorial, con exclusividad y válida hasta el 31 de diciembre de 2018.
- 14º
- 1.- Los autores intelectuales de las obras premiadas bajo los términos del artículo 12º autorizan, gratuitamente, a la FUNDACIÓN BIAL a utilizar su obra, en su lengua original o traducida, para su publicación, por si mismos o por terceros a quien ceda gratuitamente este derecho, siendo esta autorización exclusiva y válida hasta el 31 de diciembre de 2015.
 - 2.- Con respecto a la obra galardonada con el **PREMIO Bial DE MEDICINA CLÍNICA**, la autorización a la que se refiere el punto 1 comprende la publicación de la misma en primera edición exclusiva con una tirada entre siete mil y quince mil ejemplares.

- 12
- 1.- The Screening Committee will judge the entered works in accordance with point 9 and will choose from them the one of greatest merit to receive the **Bial MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES**.
 - 2.- Besides the work chosen pursuant to (1) above, the Screening Committee will also choose the one of greatest merit to receive the **Bial AWARD IN CLINICAL MEDICINE**.
 - 3.- The Screening Committee may, furthermore, choose up to four works that deserve to be distinguished with an Honourable Mention. In this selection the Screening Committee shall consider only the merit of the works, and therefore whether or not the topics are intended for the general practitioner reader is not a selection criterion.
 - 4.- The BIAL Foundation will be informed of the results of the above selection process by March 15, 2013.
- 13
- The winning authors will fully authorize the BIAL Foundation to proceed, at its sole discretion, itself or through a third party to whom it freely grants this right, to undertake the full or partial translations, reproductions or citations, abstracts or condensations of the respective works, by any means, in particular in brochures or leaflets of promotional or other nature, after consulting the said authors in the case of abstracts or condensed texts. The authorisation referred to in this point will be exclusive, without any restriction on territorial scope and shall remain valid until December 31, 2018.
- 14
- 1.- The authors of the winning works per point 12 will fully and freely authorise the BIAL Foundation, or any third party to whom it freely grants this right, to use their work for publication, in its original language or in translation. This authorization is exclusive and remains valid until December 31, 2015.
 - 2.- Concerning the work winning the **Bial AWARD IN CLINICAL MEDICINE**, the authorisation alluded to in (1) above, includes the publication of the said work as a first exclusive edition with a print run of from seven thousand to fifteen thousand copies.

- 3.- Las publicaciones autorizadas bajo los términos del punto 1 y 2 de este artículo, serán única y exclusivamente distribuidas de forma gratuita a médicos, investigadores y otros profesionales o entidades con intereses en el área de la salud, en Portugal y/ o en el extranjero. Tal distribución se efectuará siguiendo el libre criterio de la Fundación BIAL, por si mismo o por terceros a quien ceda gratuitamente este derecho.
- 4.- A efectos de los puntos 1 y 2 de este artículo y del artículo anterior, la Fundación BIAL notificará a los autores para la firma del respectivo contrato, cuyo texto podrá ser solicitado por cualquier interesado. Este contrato deberá ser elaborado antes de la divulgación pública de los resultados del **PREMIO BIAL 2012**, de acuerdo con lo expuesto en el artículo 17.
- 5.- El contrato a que se refiere el punto anterior, regulará igualmente, si fuese el caso, la autorización de traducción, la protección de las obras premiadas no publicadas y la devolución de los respectivos originales.
- 15º Sin perjuicio de las autorizaciones concedidas en los términos de los artículos 13 y 14, los autores de las obras premiadas se reservan los derechos de autor sobre las mismas.
- 16º 1.- El autor individual o coautores de las obras premiadas recibirán los siguientes premios:
- a) En el caso de la obra distinguida con el **GRAN PREMIO BIAL DE MEDICINA** – diploma y cuantía de 200.000 Euros.
 - b) En el caso de la obra distinguida con el **PREMIO BIAL DE MEDICINA CLÍNICA**- diploma y cuantía de 100.000 Euros y, además, publicación en primera edición exclusiva con una tirada entre siete mil y quince mil ejemplares.
 - c) En el caso de cada una de las obras distinguidas con la Mención de Honor - diploma y cuantía de 10.000 Euros.
- 2.- Todos los premios están sujetos a la aplicación de la Ley Fiscal Portuguesa.
- 17º Los resultados serán divulgados públicamente durante el mes de abril de 2013, salvo por motivo de fuerza mayor. Los miembros del Jurado y los autores intelectuales de las obras premiadas deberán guardar confidencialidad sobre la atribución de cualquier premio hasta la fecha de dicha divulgación pública.

- 3.- *The publications authorised in accordance with items 1 and 2 of this point are solely for distribution to medical doctors, researchers and other healthcare-related professionals or organisations, in Portugal and/or abroad. This distribution shall be carried out, at the BIAL Foundation's sole discretion, by itself or by any third parties to whom it freely assigns this right.*
- 4.- *For the purposes of items 1 and 2 of this point, and of point 13, the BIAL Foundation will notify the authors for the conclusion of the respective agreement, whose text may be requested by any interested party. This agreement must be signed before the public announcement of the results of the **Bial AWARD 2012**, in compliance with the provision in point 17.*
- 5.- *Where applicable, the agreement to which (4) refers will also govern the authorisation for translation, the protection of the novelty of the prize-winning works and the return of the respective originals.*
- 15 *Without prejudice to the authorisations granted pursuant to points 13 and 14, the copyright of the awarded works remains with their authors.*
- 16 1.- *The individual author or co-authors of the winning works will receive the following prizes:*
- a) *The work awarded the **Bial MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES** – a diploma and the sum of Euro 200,000;*
 - b) *The work awarded the **Bial AWARD IN CLINICAL MEDICINE** – a diploma and the sum of Euro 100,000, plus the first and exclusive printing of from seven thousand to fifteen thousand copies;*
 - c) *Each Honourable Mention will receive a diploma and the sum of Euro 10,000.*
- 2.- *Every winning work will be subject to Portuguese tax laws.*
- 17 *The results will be publicly announced in April 2013, except in exceptional circumstances. The members of the Screening Committee and the authors of the winning works shall not disclose the award of any prize until the date of the aforementioned public announcement.*

- 18° La Fundación BIAL se reserva el derecho de no conceder ningún premio, en caso de no haber obras candidatas admitidas para participar en los términos de los artículos 8 y 9, o en el caso de que el Jurado considere que las obras candidatas admitidas a participar no reúnen la calidad o relevancia exigidas por el art. 2°.
- 19° La Fundación BIAL no tiene obligación, con respecto a los trabajos o a los autores, que no han cumplido las condiciones expresadas o implícitas en este reglamento y no podrá ser responsabilizada por ningún acto llevado a cabo por el Jurado o cualquiera de sus miembros, o por las personas referidas en el artículo 4, que puedan ser consideradas perjudiciales para nadie.
- 20° Todos los elementos de información incluidos en las obras candidatas, sea cual sea su soporte físico o lugar de inserción en la obra en que sean utilizados, deben hacer mención a su autor o la fuente, siempre que no sea responsabilidad del autor o autores de las obras participantes. Se asume que el uso legal de esos elementos, descripciones o datos informativos ha sido protegido por el autor o autores de obras participantes, siendo estos autores responsables de cualquier violación de derechos o intereses por terceras partes interesadas en este tema, reservándose la Fundación BIAL el derecho a exigir prueba de legitimidad de utilización, si lo considera necesario, pero sin que sea obligación de la Fundación Bial hacerlo. Los autores serán responsables de cualquier violación de intereses o derechos en esta materia, principalmente, los referentes a los derechos de propiedad intelectual.
- 21° La Fundación BIAL se reserva el derecho de atribuir mayor número de premios o de valor más elevado de los previstos en este reglamento.

S. Mamede do Coronado, julio de 2011

- 18 *The BIAL Foundation reserves the right not to make any award if the entered works fail to comply with the terms of points 8 and 9, or if the Screening Committee decides that the entered works lack the quality and relevance stipulated by point 2.*
- 19 *The BIAL Foundation has no obligation with respect to works or authors not fulfilling the all conditions expressed or implied herein and it may not be held liable for any act carried out by the Screening Committee or any of its members, or by the persons mentioned in point 4, which may be regarded as injurious to anyone.*
- 20 *All the information and descriptive items included in entered works, irrespective of their physical form or point of insertion in the work where they are used, must mention the relevant author or source if these are different from the author or authors of the said entered works. It is assumed that the legitimate use of such items, descriptions or informative data has been protected by the author or authors, and the BIAL Foundation shall have the right, although not be bound, to demand a proof of legitimacy of the said use, should it deem fit. The authors shall be responsible for any violation of the interests or rights of third parties in this matter, including, in particular, any intellectual property rights.*
- 21 *The BIAL Foundation reserves the right to award more prizes or prizes of higher monetary value than those stipulated in these regulations.*

S. Mamede do Coronado, July 2011

OBRAS GALARDONADAS EN LAS DIVERSAS EDICIONES WORKS DISTINGUISHED BY THE BIAL AWARD EDITIONS

1984 1º Clasificado / 1st Classified - "Mordeduras y picaduras por animales de la fauna portuguesa". Dr. Rogério Alberto Ferreira Gonzaga

2º Clasificado / 2nd Classified - "Intoxicaciones". Dr. Raul Fernando Louro de Sousa, Dr. João dos Santos Almeida, Dra. Maria Felisberta Pinto Leal

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Traumatismo cráneo-encefálicos". Dr. António Sancho Trábulo
- "Lúpus eritematoso sistémico". Dr. Armando Simões Pereira de Carvalho
- "Alteraciones morfológicas y funcionales de la mucosa gástrica en enfermos bajo tratamiento con anti-inflamatorios no esteroides". Prof. Arthur Vasconcelos Teixeira
- "Antibióticos y otros agentes terapéuticos antimicrobianos considerados en la perspectiva de la práctica clínica con especial énfasis los criterios de seleccion". Dr. Augusto José Ferreira de Almeida
- "Disfagia". Dr. Fernando José Serra de Oliveira
- "Pediatria Social, especialmente bajo el puntos de vista preventivo con incidencia en el período pre-natal y neo-natal". Dr. João Fernando Jorge Pascoal
- "Las cefaleas en la clínica general". Dr. José Maria Pereira Monteiro
- "Alcoholismo". Dr. Víctor Manuel de Albuquerque Serra
- "Investigación en clínica general". Dra. Zaida de Aguiar Sá Azeredo

Jurado / Screening committee: Prof. Serafím Guimarães, Prof. Fernando Cerqueira Magro, Prof. Fernando de Pádua, Prof. José Freitas Távares, Prof. Mário Gentil Quina, Prof. Nuno Rodrigues Grande

Obras candidatas / Entered works: 40

1986 1º Clasificado / 1st Classified - "Viejas enfermedades causas nuevas". Dra. Maria Francisca Soutelo Soeiro de Carvalho

2º Clasificado / 2nd Classified - "Equilibrio hidro-electrolítico". Dra. Ana Maria Branco

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "El médico de familia y el anciano: una situación frecuente". Dr. Jorge Manuel Tavares Lopes de Andrade Saraiva
- "Las alteraciones de la consciencia en la práctica clínica". Drs. José Maria Pereira Monteiro y Lúcia Rodrigues Pereira Monteiro
- "Reumatismos". Prof. Mário Fernando Oliveira Viana de Queiroz

Jurado / Screening committee: Prof. Serafím Guimarães, Prof. Fernando Oliveira Torres, Prof. Fernando de Pádua, Prof. José Freitas Távares, Prof. Manuel Hargreavers, Prof. Mário Gentil Quina

Obras candidatas / Entered works: 17

1988 1º Clasificado / 1st Classified. - "Bases Psicoterapéuticas en Práctica Clínica". Dr. José Carlos Couto Soares Pacheco

2º Clasificado / 2nd Classified - "Síndromes Paraneoplásicos". Dr. José António Pereira da Silva, Dr. Carlos Alberto Antunes Filipe

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Condicionantes Alimentarios y Ambientales de la Presión Arterial". Dr. João Pedro Gorção Clara
- "Del otro lado del Síntoma". Dr. Mário da Silva Moura

- "El Hombre, el Alimento y la Nutrición". Dra. Maria Francisca Soutelo Soeiro de Carvalho
- "ABC de la diabetes". Dr. Duarte Pingnatelli Dias de Almeida, Dr. Davide Mauricio da Costa Carvalho

Jurado / *Screening committee*: Prof. Fernando de Pádua, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. Artur Torres Pereira, Prof. Levi Guerra, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira, Prof. Nuno Rodrigues Grande

Obras candidatas / *Entered works*: 24

1990 1º Clasificado / 1st Classified. - "El Diario del Orientador". Dr. José Manuel Falcão da Silva Tavares

2º Clasificado / 2nd Classified - "Evolución de los Enfermos Crónicos con Elevado Consumo de Consultas/año. Tipo de Atención y Relación Médico-Enfermo". Dr. Idalmiro da Rocha Carraça

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Ictericia-Diagnóstico Diferencial". Dr. Manuel Arsénio dos Santos, Dr. Adélia d'Ascensão Simão
- "La Investigación en Clínica General". Prof. Rogério Alberto Ferreira Gonzaga
- "Dispepsia. Causas, Síntomas y Diagnóstico". Dr. José Eduardo Almeida Esteves de Pina Cabral
- "Oncología para Médicos de Familia". Dr. Herlander José de Resende Marques

Jurado / *Screening committee*: Prof. Nuno Rodrigues Grande, Prof. António Falcão de Freitas, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. Artur Torres Pereira, Prof. Eurico de Figueiredo, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira

Obras candidatas / *Entered works*: 33

1992 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - "Enfermedad de Machado Joseph". Prof. Maria Paul Mourão do Amaral Coutinho

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - "Los Hijos de los Toxicodependientes – Nuevo Grupo de Riesgo Bio-Psico-Social". Dr. José Martins Palminha et al.

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Omisión y Participación en el Acto Médico". Dr. Idalmiro da Rocha Carraça
- "Mantenimiento de la Salud en los Adultos". Dr. José António Saraiva Ferraz Gonçalves
- "Carcinoma Colo-Rectal – Desorientación y Prevención en la Consulta de Clínica General". Dr. António Manuel Silvério Cabrita
- "La Mujer y la Consulta de Medicina General". Dr. Rui Manuel de Oliveira Campos Teixeira

Jurado / *Screening committee*: Prof. Armando Lopes Porto, Prof. Adelino Marques, Prof. Alexandre Sousa Pinto, Prof. Artur Torres Pereira, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira, Prof. Nuno Rodrigues Grande

Obras candidatas / *Entered works*: 32

1994 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - "Contribución para la Caracterización de la Ecología y de la Biología del Sistema Timo-Dependiente: Memorias, Trayecto y Esbozo de una nueva Teoría". Prof. Maria Sousa

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - "La Hipertensión Arterial del Anciano". Grupo de Investigación y Tratamiento del Hipertenso Anciano, coordinado por el Prof. Gorjão Clara / Grupo de Investigación y Tratamiento del Hipertenso Anciano, coord. Prof. Gorjão Clara

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Proceso Diferencial de Información Dolorosa". Prof. Deolinda Maria Valente Alves de Lima Teixeira
- "Insulina y Sistema Nervioso Central: Nuevas Implicaciones para el Desarrollo, Fisiología y Patología". Prof. Armando José Nunes Harrington Sena
- "La Tuberculosis. Enfermedad del Pasado, del Presente y del Futuro". Dr. António Herculano Ramalho Nunes de Almeida

- “El Hábito de Beber en el Contexto Existencial y Poético de Fernando Pessoa”. Prof. Francisco Manuel da Fonseca Ferreira

Jurado / *Screening committee*: Prof. Mário Gentil Quina, Prof. Amândio Tavares, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. José Manuel Pereira Miguel, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira, Prof. Nuno Rodrigues Grande
Obras candidatas / *Entered works*: 49

1996 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - “Enfermedad Inflamatoria Intestinal – De la Investigación Básica a la Clínica”. Prof. Fernando Tavela Veloso

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - “Urgencias Pediátricas y Casuística del Hospital de Dona Estefânia”. Dr. Mário António Correia de Melo Coelho e colab. Hospital de Dona Estefânia

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- “Contribución para la determinación de la alteración inicial de la retinopatía diabética. Caminos para la construcción de una teoría”. Prof. Guilherme Cunha Vaz
- “Control Endógeno del Dolor en el Sistema Nervioso Central”. Prof. Deolinda Maria Valente Alves de Lima Teixeira
- “Identificación de Factores de Riesgo y Prevención de las Anomalías Congénitas”. Dr. Jorge Manuel Tavares Lopes de Andrade Saraiva
- “Comunicación y Medicina”. Prof. José Luis Pio da Costa Abreu

Jurado / *Screening committee*: Prof. António Falcão de Freitas, Prof. Alexandre Quintanilha, Prof. António Coimbra, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. Carlos Ribeiro, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira

Obras candidatas / *Entered works*: 48

1998 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - “Descubrimiento de nuevos genes y metabolismos hematopoyéticos: Un nuevo abordaje al estudio de la hematopoyesis”. Dr. Manuel Jorge Vaz da Cunha Guimarães

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - “Enfermedades del Comportamiento Alimentario: Manual para el Médico de Familia”. Prof. Isabel do Carmo, Prof. Daniel Sampaio, Dr. Dulce Bouça, Dra. Zulmira Jorge

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- “Ducto Venoso: Una vena diferente? Fisiopatología del retorno venoso en el diagnóstico de la insuficiencia cardiaca fetal”. Dra. Alexandra Matias Pereira da Cunha Coelho de Macedo, Prof. Luís Pereira Leite, Prof. José Carlos Neves da Cunha Areias, Prof. Nuno Aires Mota de Mendonça Montenegro
- “Prevención del Carcinoma de colon y recto en la era de la Medicina Molecular”. Dra. Marília Lopes Cravo, Dr. Paulo Anibal de Oliveira Fidalgo, Dra. Anabela da Conceição dos Santos Grancho Pinto, Dr. Carlos Nobre Leitão
- “El problema Clínico de la Somatización: Conceptos, Evaluación y Tratamiento”. Dr. Manuel João Rodrigues Quartilho
- “Niños maltratados. El papel de una persona de referencia en su recuperación. Estudio prospectivo de 5 años”. Prof. Jeni Canha Alcobio Matias Gonçalves

Jurado / *Screening committee*: Prof. Carlos Ribeiro, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. João Lobo Antunes, Prof. José Castro Correia, Prof. Nuno Rodrigues Grande, Prof. Rui Penha

Obras candidatas / *Entered works*: 39

2000 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - "La angiotensina II activa el factor nuclear kB en células vasculares y renales. Implicación en la patogenia de la hipertensión, arteriosclerosis y las enfermedades renales" / "*Angiotensin II activates the Nuclear Factor-kB in vascular and renal cells. Implications for the pathogenesis of hypertension, atherosclerosis and kidney diseases*". Prof. Jesús Egido, Dra. Marta Ruiz-Ortega, Dr. Óscar Lorenzo, Dra. Mónica Ruipérez

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - "Neurotelemedicina". Prof. Teresa Paiva, Dr. Madalena Teles Araújo, Dra. Helena Coelho, Prof. Carlos Belo, Dra. Marta Gonçalves, Dra. Teresa Navarro, Dra. Manuela Cruz, Prof. Thomas Penzel, Prof. Juergen Zulley

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Papel del endotelio vascular en la vasodilatación arterial observada en modelos murinos de sepsis y de cirrosis hepática". Prof. André L. Weigert
- "Autonomía funcional en ancianos. Caracterización multidimensional en ancianos usuarios de un centro de salud urbano". Prof. Maria Amália Silveira Botelho
- "Patologia da mucosa oral". Prof. A. Nunes da Silva
- "Al encuentro de la esquizofrenia por los caminos del delirio". Prof. Carlos Mota Cardoso
- "Medicina de las exclusiones sociales". Prof. António Tavares et al
- "Promoción del desarrollo psico-social de los niños a través de los servicios de cuidados de salud primarios". Dr. Pedro Caldeira Silva, Dra. Cláudia Eira, Dra. Maria de Góis Vicente, Dra. Rita Guerreiro

Jurado / *Screening committee*: Prof. Maria de Sousa, Prof. Armando Porto, Prof. Hipólito Reis, Prof. João Lobo Antunes, Prof. João Martins Correira, Prof. Nuno Rodrigues Grande

Obras candidatas / *Entered works*: 38

2002 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - "El cerebro analfabeto: la influencia del conocimiento de las reglas de la lectura y de la escritura en la función cerebral". Prof. Alexandre Castro Caldas

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - "Nacimiento prematuro en Portugal – estudio multicéntrico nacional 1996-2000". Dr. Valdemar Martins, Prof. Herclia Guimarães, Prof. Maria do Céu Machado, Dra. Teresa Tomé, Dra. Maria Teresa Neto, Dr. José Peixoto, Dra. Gabriela Mimoso, Dr. Daniel Virella

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Revisión de la neurodegeneración en polineuropatía amiloidótica familiar: aproximación al estudio molecular" / "*Revisiting neurodegeneration in familial amyloidotic polyneuropathy: a molecular study approach*". Prof. Maria João Saraiva, Prof. Mónica Mendes de Sousa, Dr. António Guimarães, Dra. Isabel Cardoso, Dr. Rui Fernandes
- "Depresión en la adolescencia: de la investigación comunitaria a la clínica". Prof. Rui Coelho, Dr. Amadeu Martins
- "Sueños, cerebro y recuerdos en ciegos y personas con visión normal". Prof. Teresa Paiva, Dr. Hélder Bértolo, Dr. Tiago Mestre, Dra. Lara Pessoa, Dra. Rosa Santos
- "Neurobiología de las representaciones sensoriales: mecanismos de decisión perceptiva". Prof. Miguel Castelo Branco

Jurado / *Screening committee*: Prof. Armando Porto, Prof. Catarina Resende de Oliveira, Prof. Hipólito Reis, Prof. João Lobo Antunes, Prof. João Martins Correira, Prof. Nuno Grande

Obras candidatas / *Entered works*: 31

2004 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - "Inyección intratumoral de células dendríticas secretoras de interleucina-12 obtenidas mediante recombinación con adenovirus en pacientes con carcinomas gastrointestinales metastásicos" / *"Intratumoral Injection of Dendritic Cells Engineered to Secrete Interleukin-12 by Recombinant Adenovirus in Patients with Metastatic Gastrointestinal Carcinomas"*. Prof. Ignacio Javier Melero Bermejo, Prof. Guillermo Daniel Mazzolini, Prof. Jesús María Prieto Valtueña

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - "Valoración Nefrológica de una Población con Litiasis Cálctica Idiomática Recurrente – Experiencia de 7 años de la Consulta de Nefrolitiasis del Servicio de Nefrología del Hospital Santa María". Dra. María Adelaida de Lima Serra, Dr. Fernando Manuel Pinto Ferreiro Domingos

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Antiagregación Plaquetaria en el Ambulatorio". Dr. Fernando Mota Tavares
- "Desarrollo de Liposomas con afinidad para áreas miocárdicas isquémicas". Dr. José Alexandre da Silva Antunes, Prof. Lino Manuel Martins Gonçalves, Prof. João José Pedroso de Lima, Prof. Maria Filomena Rabaça Roque Botelho, Dra. Célia Maria Freitas Gomes, Prof. João Nuno Sereno de Almeida Moreira, Prof. Sérgio Paulo de Magalhães Simões
- "Obtención de células secretoras de insulina a partir de células madre. Un viaje de una sólo dirección". / *Obtention of insulin-secreting cells from stem cells. One-way ticket trip*". Prof. David Romero Alvira, Prof. Enrique Roche Collado

Jurado / *Screening committee*: Prof. João Martins Correia, Prof. Armando Porto, Prof. Francisco Carneiro Chaves, Prof. João Lobo Antunes, Prof. Maria de Graça Morais, Prof. Nuno Grande

Obras candidatas / *Entered works*: 19

2006 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - "Plataforma biológica para el tratamiento con células beta en diabetes" / *"Biologic platform for beta cell therapy in diabetes"*. Prof. Daniel Pipeleers, Prof. Bart Keymeulen, Prof. Zhidong Ling

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - "¿Iguales o diferentes? Cuidados de la salud materno-infantil en una población de inmigrantes". Prof. Maria do Céu Lourinho Soares Machado, Prof. Ana Paula Santana Rodrigues, Dra. Maria Helena de Oliveira Vasconcelos Carreiro, Dra. Helena Guilhermina da Silva Marques Nogueira, Dra. Maria Rosalina Silvério Cabo Nunes Barroso, Dra. Alexandra Maria Galha Dias Arsénio

Menciones de Honor / Honourable Mentions

- "Regulación genética y celular de células madre de médula ósea en la vasculogénesis tumoral y en la formación del nicho pre-metastásico" / *"The genetic and cellular regulation of adult bone marrow stem cells in tumor vasculogenesis and in the formation of the pre-metastatic niche"*. Prof. David C. Lyden
- "Autismo en Portugal. Epidemiología, investigación genética y molecular". Prof. Guiomar Gonçalves de Oliveira, Prof. Astride Moura Vicente
- "El enfermo con patología múltiple en Medicina General y Familiar: comorbilidad de cuatro enfermedades crónicas". Prof. Maria Isabel Pereira dos Santos
- "Titulación rápida de carvedilol en enfermos ingresados por insuficiencia cardíaca sistólica". Prof. Manuel Martínez Sellés d'Oliveira Soares, Dr. Tomás Datino Romaniega

Jurado / *Screening committee*: Prof. Manuel Sobrinho Simões, Prof. António Rendas, Prof. Armando Porto, Prof. Enrique de Barros, Prof. João Lobo Antunes, Prof. Maria de Sousa

Obras candidatas / *Entered works*: 49

2008 Gran Premio BIAL de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences - “Una visión de la Investigación Médica en la nueva era de la complejidad: Un nuevo paradigma multimodal integrativo” / “*A vision for medical research in the new era of complexity: a new multimodal integrative paradigm*”. Prof. Miguel Castelo-Branco.

Premio BIAL de Medicina Clínica / Bial Award in Clinical Medicine - “Una nueva visión de las patologías inflamatorias reumáticas: Un ejemplo de interacción de la biología celular y molecular con la clínica.”. Prof. João Eurico da Fonseca, Dra. Helena Canhão, Dra. Maria José Santos, Dra. Filipa Mourão, Dra. Elsa Sousa, Dra. Joana Caetano Lopes, Dra. Rita Moura, Dra. Pamela Weinmann, Dr. José Alberto Pereira da Silva, Prof. Jaime Branco, Prof. Mário Viana Queiroz.

Menciones de honor / Honourable Mentions

- “El papel de la epigenética en el pronóstico y la patogénesis de la leucemia linfoblástica aguda” / *The role of epigenetics in the prognosis and pathogenesis of acute lymphoblastic leukemia*”. Dr. Felipe Prósper Cardoso, Dr. Xabier Aguirre, Dr. José Román Gómez
- “Valor diagnóstico y análisis coste beneficio de la monitorización de la presión arterial ambulatoria, durante 24 horas (MAPA), en la atención primaria, no en los centros de salud de S. João – Oporto”. Dr. Paulo Pessanha, Dr. Manuel Viana, Dra. Paula Ferreira, Prof. Susana Bertoquini, Prof. Jorge Polonia
- “Salud para todos. Cambiando el paradigma de la prestación de los cuidados de salud en S. Tomé y Príncipe”. Dr. Paulo Freitas, Prof. Paula Santana, Dr. Ahmed Zaky, Dr. Artur Vaz, Dr. Edgar Neves, Dr. Antonio Lima.

Jurado / *Screening committee*: Prof. João Lobo Antunes, Prof. António Sousa Guerreiro, Prof. Henrique Barros, Prof. Joaquim Alexandre Ribeiro, Prof. José Cunha Vaz, Prof. José Manuel Calheiros, Prof. Maria de Sousa, Prof. Nuno Sousa.

Obras candidatas / *Entered works*: 36

2010 Gran Premio Bial de Medicina / Bial Merit Award in Medical Sciences. - “El largo periodo de latencia: infartos silentes y enfermedad de Alzheimer insidiosa” / “*The long fuse: silent strokes and insidious Alzheimer disease*”. Prof Vladimir Hachinski.

Menciones de honor / Honourable Mentions

- “Estimulación Cerebral Profunda: del tratamiento de la Enfermedad de Parkinson a una nueva visión del funcionamiento del cerebro”. Prof. Rui Vaz, Prof. Carolina Garrett, Dr. João Massano, Dra. Maria José Rosas, Dr. Pedro Abreu, Dra. Rosália Fonseca, Dra. Cláudia Moreira de Sousa, Dra. Margarida Ayres Basto, Dra. Carina Reis, Dra. Andreia Norton, Dr. Miguel Gago, Dr. Paulo Vieira, Dra. Virginia Rebelo, Pedro Vale (ATS), João Pedro Oliveira (ATS), Isabel Ribeiro (ATS), Dra. Teresa Toste, Dra. Joana Guimarães, Dr. Ricardo Moreira, Dra. Clara Chamadoira.
- “La obesidad en la práctica clínica”. Prof. Isabel do Carmo, Dra. Maria João Fagundes, Dra. Maria João Sousa e Brito.
- “El genoma humano en acción” / “*The human genome in action*”. Prof. Carmo da Fonseca.
- “Nuevos usos para viejos fármacos” / “*New uses for old drug*”. Dr. Curtis Chong, Prof. Jun Liu, Dr. David Sullivan.

Jurado / *Screening committee*: Prof. Nuno Sousa, Prof. Agostinho Almeida Santos, Prof. António Sousa Guerreiro, Prof. Carlos Lopes, Prof. Henrique Barros, Prof. Joana Palha, Prof. José Manuel Calheiros, Prof. Leonor Parreira

Obras candidatas / *Entered works*: 63

PREMIO Bial - 2012

Gran Premio Bial de Medicina- 200.000 €
Premio Bial de Medicina Clinica - 100.000 €
Menciones de Honor (máximo de cuatro) - 10.000 € cada una.

Bial AWARD - 2012

Bial Merit Award in Medical Sciences - € 200,000
Bial Award in Clinical Medicine - € 100,000
Honourable Mentions (up to four) - € 10,000 each

F U N D A Ç Ã O

Bial

Instituição de utilidade pública
Institution of public utility

À Av, da Siderurgia Nacional • 4745-457 S. Mamede do Coronado - Portugal
Tel. +351 22 986 6100 • Fax +351 22 986 6190 e-mail: fundacao@bial.com • www.bial.com